

# HKoenig

oryza8

## Instruction Manual

Manuel d'instructions  
Bedienungsanleitung  
Gebruiksaanwijzing  
Manual de instrucciones  
Manuale d'uso  
Instrukcja obsługi



## Rice cooker

Cuiseur à riz  
Reiskocher  
Rijstkoker  
Olla arrocera  
Cuociriso  
Panela de arroz  
Urządzenie do gotowania ryżu



## **ENGLISH**

### **Important Safeguards**

The following basic safety precautions apply when using electrical appliances:

1. Read all instructions before first use.
2. To protect against electrical shock, do not immerse the mains cord, the plug, or the motor housing in water or any other liquid.
3. Close supervision is necessary when any appliance is operated near or by children.
4. Unplug the unit from the outlet when not in use, assembling and disassembling, and before cleaning, make sure the motor stops completely before disassembling.
5. Make sure the supply power is the same as indicated on the rating plate.
6. Do not operate any appliance with a damaged cord or plug, or if the appliance malfunctions or is damaged in any manner.
7. This appliance is intended for household use only. Do not use outdoors.

8. Do not allow the cord to hang over the edge of a table or counter, or touch hot surfaces.
9. Do not place the unit on or near a hot gas or electric burner or a heated oven.
10. Do not use the appliance for other than its intended use.
11. Never touch hot parts.
12. The use of accessories not recommended by the manufacturer may cause fire electrical shock, or injury.
13. Never turn the power on unless the appliance is fully and properly assembled.
14. If the supply cord is damaged, it must be placed by the manufacturer or its service agent or a similarly qualified person in order to avoid a hazard.
15. This appliance may be used by children of at least 8 years of age, as long as they are supervised and have been given instructions about using the appliance safely and are fully aware of the dangers involved.
16. Cleaning and maintenance should not be carried out by children unless they are at least 8 years of age and are supervised by an adult.
17. Keep the appliance and its power cord out of reach of children under 8 years of age.

18. When using electrical equipment, safety precautions must always be taken to prevent the risk of fire, electric shock and/or injury in the event of misuse.

19. Make sure that the voltage rating on the typeplate corresponds to your main voltage of your installation. If this is not the case, contact the dealer and do not connect the unit;

20. Never leave the unit unattended while in operation.

21. Never open the appliance from the front, always position yourself slightly to the side to avoid burning yourself with steam.

22. The device must not be used if it has been dropped, if obvious signs of damage are visible or if it has leaks.

23. Please keep this document at hand and give it to the future owner in case of transfer of your device

24. Do not operate this appliance if it has a damaged cord or plug, if it is not working properly or if it has been damaged or dropped. If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its service agent or a similarly qualified person in order to avoid a hazard.

25. This appliance may be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge provided they have received supervision or instruction in the safe use of the appliance and understand the hazards involved. Children should not play with the device.

26. The device is not intended to be operated by external timer means or a remote control system.

27. The robot should always be unplugged when not in use and Before assembling, disassembling or cleaning, and before changing an accessory. Avoid contact with moving parts.

Your appliance has been designed for domestic use only. It is not intended for use in the following situations which are not covered by the warranty:

- in staff kitchen areas in shops, offices and other professional environments,
- in farm hostels,
- by guests in hotels, motels and other residential environments,
- in bed and breakfast type environments.

## **Save these instructions**

This rice cooker provides a simple, trouble-free method for cooking perfectly rice. The Warm-function automatically keeps the rice warm, fluffy and ready to serve for several hours. The large capacity of the rice cooker makes it possible to prepare rice economically for a family, for a party and for a bulk cooking for the freezer.

**Before first use**

Wash the bowl, the lid the measuring cup and spatula in the warm, soapy water. Rinse and dry thoroughly. Wipe the base with a clean, damp cloth. Dry thoroughly. Do not use harsh detergents or abrasive cleaners on any part of the appliance. Never immerse the base in water or any other liquid.

**How to cook the rice**

Before each use, make sure that the outside of the rice bowl is clean and dry and that the heat sensor in the centre, on the inside of the base, is clean, dry and cool. Handle the rice bowl carefully; scratching or denting the bowl may result in unsatisfactorily performance.

Note: There are different opinions about whether the rice should be washed before cooking or not. Those in favour argue that this washes away the starch content and ensures non-sticky grains. Those against, feel valuable soluble vitamins and minerals are lost. Drier, fluffier rice is obtained by washing before cooking.

- Measure rice and water and place evenly into the rice bowl. (See Rice cooking chart)  
Never put any liquid into the base.
- Place the rice bowl into the base and make sure that the bowl is properly sat unto the base. Close by placing the lid.
- Plug cord into a 220-240V AC outlet. Depress the switch and the red light will glow. Cook switch will not stay down unless the rice bowl is placed in the right way: this is a safety feature of this rice cooker.
- Wait 20 minutes for the rice to finish cooking. Fluff the rice with the spatula.
- Unplug the rice cooker before removing the lid and rice bowl from the base.
- If the rice is to be kept warm, leave the rice cooker plugged-in and reposition the lid after fluffing.
- If using unwashed rice, a thin layer of starch may form at the bottom of the rice bowl: this is quite normal and can be mixed in with the rice when fluffing as it does not affect the taste or texture.

Rice cooking chart

Standard measuring cup (included)

Model No.	Uncooked Rice qty (Using Cup Provided)	Water with Measuring Cup Provided	Appropriate Cooking Time
ORYZA8	4 cups	5 cups	19 minutes
	6 cups	7 cups	23 minutes
	8 cups	9 cups	25 minutes
	10 cups	11 cups	29 minutes

## Hints

If other ingredients were added to the rice, the keep warm-cycle should be on for less than one hour; to avoid loss of flavour.

## **Care and cleaning**

After each use the rice bowl, the lid, the measuring cup and the spatula should be washed in warm, soapy water. Do not use harsh detergents, abrasive cleaners or metal scouring pads. Rinse and dry carefully. If rice has been cooked onto the bottom of the bowl, fill the bowl with hot, soapy water and let stand for about 10 minutes. Wipe the base with a clean, damp cloth and dry.

To reduce the risk of electric shock only cook in the removable container. If water should accidentally enter the switch mechanism or spill onto the heating plate, carefully unplug the power cord from the wall outlet. Allow to dry thoroughly before using the appliance again.

All repairs should be executed by an official service center.

**THIS APPLIANCE IS ONLY FOR DOMESTIC USE**

## **WARRANTY**

The warranty period for our products is 2 years, unless otherwise stated, starting from the date of initial purchase or the date of delivery.

If you have any problems or questions, you can easily access our help pages, troubleshooting tips, FAQ, and user manuals on our service site: <https://sav.hkoenig.com>.

By typing the reference name of your device in the search bar, you can access all available online support, designed to best meet your needs.

If you still cannot find an answer to your question or problem, then click on “Did the answer solve your problem?”. This will direct you to the Customer Support Request Form, which you can fill out to validate your request and get help.

## WARRANTY CONDITIONS

The warranty covers all failures occurring under normal use, in accordance with the usage and specifications in the user's manual.

This warranty does not apply to packaging or transportation problems during shipment of the product by the owner. It also does not include normal wear and tear of the product, nor maintenance or replacement of consumable parts.

## EXCLUSION OF WARRANTY

- Accessories and wearing parts (\*).
- Normal maintenance of the device.
- All breakdowns resulting from improper use (shocks, failure to comply with power supply recommendations, poor conditions of use, etc.), insufficient maintenance or misuse of the device, as well as the use of unsuitable accessories.
- Damage of external origin: fire, water damage, electrical surge, etc.
- Any equipment that has been disassembled, even partially, by persons other than those authorized to do so (notably the user).
- The products whose serial number would be missing, deteriorated or illegible that would not allow its identification.
- The products subjected to leasing, demonstration, or exhibition.

(\*) Some parts of your device, called wear parts or consumables, deteriorate with time and frequency of use of your device. This wear and tear are normal but can be accentuated by poor conditions of use or maintenance of your device. These parts are therefore not covered by the warranty.

The accessories supplied with the device are also excluded from the warranty. They cannot be exchanged or refunded. However, some accessories can be purchased directly through our website: <https://sav.hkoenig.com/>.



## ENVIRONMENT:



CAUTION: Do not dispose of this product as it has with other household products. There is a separation of this waste product into communities, you will need to inform your local authorities about the places where you can return this product. In fact, electrical and electronic products contain hazardous substances that have harmful effects on the environment or human health and should be recycled. The symbol here indicates that electrical and electronic equipment should be chosen carefully, a wheeled waste container is marked with a cross.

Adeva SAS / H.Koenig Europe - 8 rue Marc Seguin, 77290 Mitry-Mory, France

[www.hkoenig.com](http://www.hkoenig.com) - <https://en.hkoenig.com> - Tél: +33 1 64 67 00 05

## FRANÇAIS

### Mesures importantes de sécurité

Les précautions de sécurité suivantes doivent être suivies lors de l'utilisation d'appareils électriques :

1. Lisez attentivement toutes les instructions avant d'utiliser l'appareil pour la première fois.
2. Pour éviter une décharge électrique, ne plongez pas le cordon d'alimentation, la fiche ou le bloc-moteur dans l'eau ou tout autre liquide.
3. Une surveillance étroite est nécessaire lorsqu'un appareil est utilisé à proximité d'enfants ou par eux.
4. Débranchez l'appareil de la prise lorsqu'il n'est pas utilisé, lors du montage et du démontage, et avant de le nettoyer. Assurez-vous que le moteur soit complètement arrêté avant de démonter l'appareil.
5. Assurez-vous que la tension de votre installation électrique soit la même que celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
6. N'utilisez pas l'appareil si le cordon ou la fiche est endommagée, s'il présente des dysfonctionnements ou s'il est abîmé de quelque manière que ce soit.

7. Cet appareil est destiné uniquement à un usage domestique. Ne l'utilisez pas en plein air.
8. Ne laissez pas le cordon pendre d'un bord de table, de comptoir ou toucher une surface chaude.
9. Ne placez pas l'appareil sur ou près d'un brûleur à gaz, d'une plaque électrique ou d'un four chaud.
10. N'employez pas l'appareil à d'autres fins que son usage prévu.
11. Ne touchez jamais les pièces chaudes.
12. L'utilisation d'accessoires non recommandés par le fabricant peut provoquer un incendie, une décharge électrique ou des blessures.
13. N'allumez jamais l'appareil s'il n'est pas entièrement et correctement assemblé.
14. Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant ou son réparateur ou un technicien de même qualification afin d'éviter tout accident.
15. Cet appareil peut être utilisé par des enfants d'au moins 8 ans, à condition qu'ils soient surveillés, qu'ils aient reçu des instructions sur l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et qu'ils soient pleinement conscients des dangers encourus.

16. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants, sauf s'ils ont au moins 8 ans et sont surveillés par un adulte.

17. Conservez l'appareil et son cordon d'alimentation hors de portée des enfants de moins de 8 ans.

18. Lors de l'utilisation d'équipements électriques, des précautions de sécurité doivent toujours être prises pour éviter un incendie, une décharge électrique ou une blessure en cas de mauvaise utilisation.

19. Assurez-vous que la tension nominale indiquée sur la plaque signalétique corresponde à la tension principale de votre installation. Si ce n'est pas le cas, contactez le revendeur et ne branchez pas l'appareil.

20. Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance pendant son fonctionnement.

21. N'ouvrez jamais l'appareil par l'avant, placez-vous toujours légèrement sur le côté pour éviter de vous brûler avec la vapeur.

22. L'appareil ne doit pas être utilisé s'il est tombé, s'il présente des signes évidents de dommages ou des fuites.

23. Veuillez conserver ce document en lieu sûr et le remettre au futur propriétaire en cas de transfert de votre appareil.

24. N'utilisez pas cet appareil si son cordon ou sa fiche est endommagée, s'il ne fonctionne pas correctement, s'il a été abîmé ou est tombé par terre. Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son réparateur ou un technicien de même qualification afin d'éviter tout accident.

25. Cet appareil peut être utilisé par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience et de connaissances à condition qu'elles aient reçu une supervision ou des instructions concernant l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et qu'elles comprennent les dangers encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.

26. L'appareil n'est pas conçu pour être utilisé à l'aide d'une minuterie externe ou un système de télécommande.

27. L'appareil doit toujours être débranché lorsqu'il n'est pas utilisé, avant le montage, le démontage ou le nettoyage, et avant de changer un accessoire.

28. Votre appareil a été conçu pour un usage domestique seulement. Elle n'a pas été conçue pour être utilisée dans les cas suivants qui ne sont pas couverts par la garantie :

– dans des coins de cuisines réservés au personnel dans des magasins, bureaux et autres environnements professionnels,

- dans des fermes auberges,
- par les clients des hôtels, motels et autres environnements à caractère résidentiel,
- dans des environnements de type chambres d'hôtes.

## **Conservez ces instructions.**

### Introduction

Ce cuiseur à riz assure une cuisson parfaite du riz sans aucun problème. La fonction *Warm* maintient automatiquement le riz chaud, moelleux et prêt à servir pendant plusieurs heures. La grande capacité du cuiseur à riz permet de préparer du riz de manière économique pour une famille, lors d'une fête ou pour mettre une grande quantité au congélateur.

### **Avant la première utilisation**

Lavez le bol, le couvercle, le gobelet doseur et la spatule à l'eau chaude savonneuse. Rincez et séchez soigneusement. Essuyez le socle avec un chiffon propre et humide, puis laissez-le sécher. N'utilisez pas de détergents agressifs ou de nettoyeurs abrasifs sur aucune partie de l'appareil. Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau ou dans tout autre liquide.

### **Comment faire cuire le riz**

Avant chaque utilisation, assurez-vous que l'extérieur du bol à riz soit propre et sec, et que la sonde de chaleur au centre et à l'intérieur du socle soit propre, sèche et froide. Manipulez le bol de riz avec précaution ; le fait de rayer ou de cabosser le bol peut nuire à la qualité de la cuisson.

Remarque : Il existe différentes opinions quant à savoir si le riz doit être lavé avant la cuisson ou non. Les partisans soutiennent que cela élimine la teneur en amidon et garantit des grains non collants. Ceux qui sont contre estiment que les précieuses vitamines et minéraux solubles sont perdus. Un riz plus sec et plus moelleux est obtenu en le lavant avant la cuisson.

- Mesurez le riz et l'eau, et placez-les uniformément dans le bol (Voir Tableau de cuisson du riz). Ne versez jamais de liquide dans le socle.
- Placez le bol de riz dans l'appareil et assurez-vous qu'il soit correctement positionné sur le socle. Refermez à l'aide du couvercle.
- Branchez le cordon dans une prise murale de 220-240V. Appuyez sur l'interrupteur et le voyant rouge s'allume. L'interrupteur de cuisson ne restera pas enfoncé tant que le bol à riz n'est pas placé correctement : c'est une fonction de sécurité de ce cuiseur à riz.
- Attendez 20 minutes que le riz finisse de cuire. Remuez le riz avec la spatule.
- Débranchez le cuiseur à riz avant de retirer le couvercle et le bol du socle.
- Si le riz doit être maintenu au chaud, laissez le cuiseur à riz branché et repositionnez le couvercle après avoir remué le riz.

- Si vous utilisez du riz non lavé, une fine couche d'amidon peut se former au fond du bol : c'est tout à fait normal et elle peut être mélangée au riz en le remuant car cela n'affecte ni le goût ni la texture.

Tableau de cuisson

Tasse à mesurer standard (incluse)

N° de modèle	Quantité de riz non cuit (en utilisant la tasse fournie)	Quantité d'eau (en utilisant la tasse fournie)	Temps de cuisson approprié
ORYZA8	4 tasses	5 tasses	19 minutes
	6 tasses	7 tasses	23 minutes
	8 tasses	9 tasses	25 minutes
	10 tasses	11 tasses	29 minutes

Conseils

Si d'autres ingrédients ont été ajoutés au riz, le maintien au chaud devra durer moins d'une heure pour éviter la perte de saveur.

## **Entretien et nettoyage**

Après chaque utilisation, le bol, le couvercle, le gobelet doseur et la spatule doivent être lavés à l'eau chaude savonneuse. N'utilisez pas de détergents agressifs, de nettoyants abrasifs ou de tampons à récurer en métal. Rincer et sécher soigneusement. Si du riz a collé au fond du bol, remplissez-le d'eau chaude savonneuse et laissez agir environ 10 minutes. Essuyez le socle avec un chiffon propre et humide puis séchez.

Pour réduire le risque de décharge électrique, cuisinez uniquement dans le bol du cuiseur.

Si de l'eau pénètre accidentellement dans le mécanisme de l'interrupteur, l'eau déverse sur la plaque chauffante, débranchez avec précaution le cordon d'alimentation de la prise murale.

Sécher soigneusement avant de réutiliser l'appareil.

Toutes les réparations doivent être effectuées par un atelier de réparation agréé.

**CET APPAREIL EST UNIQUEMENT DESTINÉ À UN USAGE DOMESTIQUE**

## **GARANTIE**

La durée de garantie de nos produits est de 2 ans, sauf décret en vigueur, à compter de la date d'achat initiale ou la date de livraison.

En cas de problèmes ou d'interrogations, vous pouvez facilement accéder à nos pages d'aides, conseils de dépannage, FAQ et modes d'emplois sur notre site SAV : <https://sav.hkoenig.com>.

En tapant le nom de référence de votre appareil dans la barre de recherche, vous accédez à tous les supports en ligne disponibles, conçus pour vous répondre au mieux à vos besoins.

Si vous ne trouvez toujours pas de réponse à votre question ou votre problème, alors cliquez sur « Est-ce que la réponse a résolu votre problème ? ». Vous accéderez alors au formulaire de demande d'assistance SAV, qu'il vous suffira de compléter pour valider votre demande et obtenir de l'aide.

### CONDITIONS DE GARANTIE

La garantie couvre l'ensemble des pannes survenant dans le cadre d'une utilisation normale, conforme aux usages et spécifications présentes sur le manuel d'utilisation.

Cette garantie ne s'applique pas aux problèmes d'emballage ou de transport pendant l'expédition du produit par son propriétaire. Elle n'inclut également pas l'usure normale du produit, ni la maintenance ou le remplacement de pièces consommables.

### EXCLUSION DE GARANTIE

- Les accessoires et les pièces d'usure (\*).
- L'entretien normal de l'appareil.



- Toutes pannes survenant par suite d'une mauvaise utilisation (chocs, non-respect des préconisations d'alimentation électrique, mauvaises conditions d'utilisation, etc.), d'un entretien insuffisant ou d'un détournement de fonction de l'appareil, ainsi que l'usage d'accessoires non appropriés.
- Les dommages d'origine externe : incendie, dégâts des eaux, surtension électrique, etc.
- Tout matériel qui aura été démonté même partiellement par des personnes autres que celles habilitées (notamment l'utilisateur).
- Les produits dont le numéro de série serait absent, détérioré ou illisible que ne permettrait pas son identification.
- Les produits soumis à la location, à la démonstration ou à l'exposition.

(\* ) Certaines pièces de votre appareil dites pièces d'usure ou consommables se détériorent avec le temps et la fréquence d'usage de votre appareil. Cette usure est normale, mais peut être accentuée par des mauvaises conditions d'utilisation ou entretien de votre appareil. Ces pièces ne sont donc pas couvertes par la garantie.

Les accessoires fournis avec l'appareil sont également exclus du champ de la garantie. Ils ne peuvent donc être ni échangés, ni remboursés. Toutefois, certains accessoires peuvent être directement achetés via notre site : <https://sav.hkoenig.com/>.

## ENVIRONNEMENT

ATTENTION :



Vous ne devez pas vous débarrasser de cet appareil avec vos déchets ménagers. Un système de collecte sélective pour ce type de produit est mis en place par les communes, vous devez vous renseigner auprès de votre mairie afin d'en connaître les emplacements. En effet, les produits électriques et électroniques peuvent contenir des substances dangereuses qui ont des effets néfastes sur l'environnement ou la santé humaine et doivent être recyclés. Le symbole ci-contre indique que les équipements électriques et électroniques font l'objet d'une collecte sélective, il représente une poubelle sur roues barrée d'une croix.

Adeva SAS / H.Koenig Europe - 8 rue Marc Seguin, 77290 Mitry-Mory, France  
[www.hkoenig.com](http://www.hkoenig.com) - <https://sav.hkoenig.com> - Tél: +33 1 64 67 00 05

# DEUTSCH

## Wichtige Sicherheitsanweisungen

Die folgenden grundlegenden Sicherheitsanweisungen müssen während der Nutzung von elektrischen Geräten beachtet werden:

1. Lesen Sie alle Anweisungen vor der Nutzung.
2. Um sich vor einem Stromschlag zu schützen, tauchen Sie das Stromkabel, den Stecker oder das Motorgehäuse nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
3. Eine enge Aufsicht ist erforderlich, wenn jegliches Gerät von oder in der Nähe von Kindern benutzt wird.
4. Trennen Sie das Gerät beim Nichtgebrauch, Montage und Demontage, und vor der Reinigung von der Steckdose, vergewissern Sie sich, dass der Motor vor der Demontage vollständig angehalten ist.
5. Vergewissern Sie sich, dass das Stromkabel dasselbe ist, wie auf dem Typenschild dargestellt.
6. Bedienen Sie kein Gerät, wenn das Kabel oder der Stecker beschädigt sind, wenn das Gerät eine

Fehlfunktion aufweist oder auf jegliche Weise beschädigt ist.

7. Das Gerät ist ausschließlich für die Haushaltsnutzung geeignet. Benutzen Sie es nicht draußen.

8. Lassen Sie das Stromkabel nicht über die Kante eines Tisches oder einer Theke hängen, oder mit heißen Flächen in Berührung kommen.

9. Platzieren Sie das Gerät nicht auf oder in der Nähe von einem Elektrobrenner oder einem erhitzten Ofen.

10. Benutzen Sie das Gerät nicht anderes als zum dafür vorgesehenen Zweck.

11. Berühren Sie niemals heiße Teile.

12. Die Nutzung des Zubehörs, das nicht von dem Hersteller empfohlen wurde, kann zu einem Brand, einem Stromschlag oder einer Verletzung führen.

13. Schalten Sie das Gerät niemals ein, solange es nicht komplett und sachgemäß montiert wurde.

14. Wenn das Stromkabel beschädigt ist, muss es von dem Hersteller, seinem Dienstleister oder einer ähnlich qualifizierten Person ersetzt werden, um Gefahren zu vermeiden.

15. Dieses Gerät darf von Kindern ab 8 Jahre benutzt werden, solange Sie beaufsichtigt werden oder Anweisungen über eine sichere Nutzung des Gerätes erhielten, und sie die damit verbundenen Gefahren vollständig nachvollziehen können.

16. Die Reinigung und Wartung dürfen nicht von Kindern durchgeführt werden, es sei denn sie sind über 8 Jahre alt und sie werden von einem Erwachsenen beaufsichtigt.

17. Halten Sie das Gerät und sein Kabel außer Reichweite von Kindern unter 8 Jahren.

18. Während der Nutzung von elektrischen Geräten müssen Sicherheitsanweisungen immer beachtet werden, um dem Risiko eines Brandes, eines Stromschlages und/oder einer Verletzung im Falle eines Missbrauchs vorzubeugen.

19. Vergewissern Sie sich, dass die auf dem Typenschild angegebene Spannung mit der Hauptspannung Ihrer Einrichtung übereinstimmt. Wenn dies nicht der Fall ist, kontaktieren Sie den Händler und schließen Sie das Gerät nicht an.

20. Lassen Sie das Gerät im Betrieb niemals unbeaufsichtigt.

21. Öffnen Sie das Gerät niemals von vorne, positionieren Sie sich immer leicht zur Seite, um Verbrühungen durch Dampf zu vermeiden.

22. Das Gerät darf nicht benutzt werden, wenn es fallen gelassen wurde, wenn es sichtbare Anzeichen einer Beschädigung aufweist oder eine Leckage hat.

23. Halten Sie bitte dieses Dokument griffbereit und geben Sie dieses an den künftigen Besitzer im Falle einer Übergabe des Gerätes weiter.

24. Bedienen Sie dieses Gerät nicht, wenn das Kabel oder der Stecker beschädigt sind, wenn es nicht richtig funktioniert, beschädigt oder fallen gelassen wurde.

Wenn das Stromkabel beschädigt wurde, muss es von dem Hersteller, seinem Dienstleister oder einer ähnlich qualifizierten Person ersetzt werden, um Gefahren zu vermeiden.

25. Dieses Gerät kann von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Kenntnis benutzt werden, vorausgesetzt, dass sie

beaufsichtigt oder in der sicheren Benutzung des Gerätes unterwiesen werden und die möglichen Gefahren vollständig verstehen. Kinder sollten nicht mit dem Gerät spielen.

26. Dieses Gerät ist nicht dafür geeignet, mithilfe einer externen Schaltuhr oder eines Fernbedienungssystems bedient zu werden.

27. Das Gerät muss immer vom Netz getrennt werden, wenn es nicht benutzt wird, vor der Montage, Demontage oder Reinigung, und bevor Sie ein Zubehörteil ersetzen. Vermeiden Sie den Kontakt mit beweglichen Teilen.

Ihr Gerät ist nur für den Hausgebrauch bestimmt. Es ist nicht für die Verwendung in den folgenden Situationen vorgesehen, die nicht von der Garantie abgedeckt sind:

- in Personalküchen in Geschäften, Büros und anderen professionellen Umgebungen,
- in Landgasthöfen,
- von Gästen in Hotels, Motels und anderen Wohnumgebungen,
- in Bed-and-Breakfast-Umgebungen.

# **Bewahren Sie diese Anweisungen auf.**

## Einführung

Dieser Reiskocher bietet Ihnen die einfache, mühelose Methode, perfekt gekochten Reis zuzubereiten. Die Warmhaltefunktion hält Reis automatisch für mehrere Stunden warm, körnig und tischfertig. Die große Kapazität des Reiskochers erlaubt Ihnen, Reis sparsam für eine Familie, ein Fest oder in großen Mengen zum Einfrieren zuzubereiten.

## **Vor der ersten Nutzung**

Reinigen Sie die Schüssel, den Deckel, den Messbecher und den Spatel in warmem Seifenwasser. Spülen Sie alles ab und trocknen Sie alles sorgfältig. Wischen Sie die Grundlage mit einem sauberen, feuchten Tuch ab. Trocknen Sie diese sorgfältig. Benutzen Sie keine groben und abrasiven Reinigungsmittel auf den Teilen des Gerätes. Tauchen Sie die Grundlage niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.

## **Reis-Zubereitungsweise**

Vor jeder Nutzung, vergewissern Sie sich, dass die Außenfläche der Reisschüssel sauber und trocken ist, und dass der Hitzesensor in der Mitte, auf der Innenseite der Grundlage, sauber, trocken und kühl ist. Halten Sie die Reisschüssel vorsichtig; das Zerkratzen oder Einbeulen der Schüssel kann zu einer unbefriedigenden Leistung führen.

Hinweis: Es gibt mehrere Meinungen, ob der Reis vor der Zubereitung gewaschen werden soll oder nicht. Die Befürworter glauben, dass dadurch die Stärke ausgewaschen wird und die Körner nicht klebrig bleiben. Die Gegner sind davon überzeugt, dass wichtige lösliche Vitamine und Mineralien dadurch verloren gehen. Der Reis wird trockener und flockiger, wenn dieser vor dem Kochen gewaschen wird.

Messen Sie Reis und Wasser ab und verteilen Sie diese gleichmäßig in der Reisschüssel. (Siehe Reis- Kochtabelle). Gießen Sie niemals Flüssigkeit in die Grundlage.

Legen Sie die Reisschüssel in die Grundlage und stellen Sie sicher, dass die Schüssel in die Grundlage richtig eingesetzt ist. Schließen Sie diese mit dem Deckel.

Setzen Sie das Stromkabel in eine 220-240V AC Steckdose ein. Drücken Sie auf den Schalter, die rote Leuchte wird angehen. Der Kochschalter wird nicht unten bleiben, bis die Reisschüssel richtig eingesetzt ist: dies ist eine Sicherheitsfunktion des Reiskochers.

Warten Sie für 20 Minuten, bis der Reis gekocht ist. Rühren Sie den Reis mit dem Spatel um. Trennen Sie den Reiskocher vom Netz, bevor Sie den Deckel abnehmen und die Reisschüssel aus der Grundlage entfernen.

Wenn der Reis warmgehalten werden muss, lassen Sie den Reiskocher angeschlossen und setzen Sie den Deckel nach dem Umrühren wieder auf.

Wenn Sie ungewaschenen Reis benutzen, kann eine dünne Schicht von Stärke auf dem Boden der Reisschüssel entstehen: dies ist normal und kann mit dem Reis vermischt werden, da sie den Geschmack oder die Textur nicht beeinflusst.

## Reis-Kochtabelle

Standarte Messbecher (mitgeliefert)

Model Nr.	Ungekochter Reismenge (mit dem vorhandenen Becher)	Wasser mit dem vorhandenen Becher	Passende Kochzeit
ORYZA8	4 Becher	5 Becher	19 Minuten
	6 Becher	7 Becher	23 Minuten
	8 Becher	9 Becher	25 Minuten
	10 Becher	11 Becher	29 Minuten

#### Hinweise

Wenn andere Zutaten in den Reis hinzugefügt wurden, darf der Warmhaltemodus für nicht länger als eine Stunde aktiviert werden, um den Geschmackverlust zu vermeiden.

## **Pflege und Reinigung**

Die Reisschüssel, der Deckel, der Messbecher und der Spatel müssen nach jeder Nutzung in warmem Seifenwasser gereinigt werden. Benutzen Sie keine groben oder abrasiven Reinigungsmittel oder Scheuerschwämme aus Metall. Danach sorgfältig abspülen und trocknen. Wenn der Reis auf dem Boden der Schüssel kleben geblieben ist, befüllen Sie diese mit heißem Seifenwasser und lassen Sie es für ca. 10 Minuten einweichen. Wischen Sie die Grundlage mit einem sauberen, feuchten Tuch ab und trocknen Sie diese.



Um das Risiko eines Stromschlages zu vermeiden, kochen Sie ausschließlich in abnehmbaren Behältern. Wenn Wasser versehentlich in den Schaltmechanismus kommt oder auf die Heizplatte verschüttet wird, ziehen Sie vorsichtig den Stecker aus der Steckdose. Lassen Sie alles komplett trocknen, bevor Sie das Gerät erneut benutzen.

Alle Reparaturen müssen ausschließlich von einem offiziellen Servicezentrum durchgeführt werden.

**DIESES GERÄT IST AUSSCHLIESSLICH FÜR DIE HAUSHALTSNUTZUNG GEEIGNET.**

## **GARANTIE**

Die Garantiezeit für unsere Produkte beträgt 2 Jahre, sofern keine anderen Bestimmungen gelten, ab dem Datum des ursprünglichen Kaufs oder ab dem Lieferdatum. Bei Problemen oder Fragen können Sie sich an unsere Hilfeseiten, Tipps zur Fehlerbehebung, FAQs und Bedienungsanleitungen auf unserer Kundendienst-Website wenden:

<https://sav.hkoenig.com>.

Wenn Sie den Referenznamen Ihres Geräts in die Suchleiste eingeben, erhalten Sie Zugang zu allen verfügbaren Online-Supports.

Wenn Sie immer noch keine Antwort auf Ihre Frage oder Ihr Problem finden, dann klicken Sie auf "Hat die Antwort Ihr Problem gelöst?". Sie können dieses Formular ausfüllen, um Ihre Anfrage zu bestätigen und Hilfe zu erhalten.

### **GARANTIEBEDINGUNGEN**

Die Garantie deckt alle Defekte ab, die bei normalem, bestimmungsgemäßem Gebrauch und den in der Bedienungsanleitung enthaltenen Spezifikationen auftreten.

Diese Garantie gilt nicht für Probleme mit der Verpackung oder dem Transport während des Versands des Produkts durch den Eigentümer. Sie umfasst auch nicht den normalen Verschleiß des Produkts, die Wartung oder den Austausch von Verschleißteilen.


## AUSSCHLUSS DER GARANTIE

- Zubehör und Verschleißteile (\*).
- Die normale Wartung des Geräts.
- Alle Defekte, die durch unsachgemäßen Gebrauch (Stöße, Nichteinhaltung der empfohlenen Stromzufuhr, schlechte Nutzungsbedingungen usw.), unzureichende Wartung oder Zweckentfremdung des Geräts auftreten, sowie die Verwendung von ungeeignetem Zubehör.
- Schäden durch äußere Einflüsse: Brand, Wasserschäden, elektrische Überspannung usw.
- Alle Geräte, die von anderen als den befugten Personen (insbesondere dem Nutzer) auch nur teilweise auseinandergelöst wurden.
- Produkte, deren Seriennummer fehlt, beschädigt oder unleserlich ist, sodass sie nicht identifiziert werden können.
- Produkte, die vermietet, vorgeführt oder ausgestellt werden.

(\*) Einige Teile Ihres Geräts, die als Verschleißteile oder Verbrauchsmaterialien bezeichnet werden, verschleßen mit der Zeit und der Häufigkeit der Nutzung Ihres Geräts. Diese Abnutzung ist normal, kann aber durch falsche Nutzung oder Pflege Ihres Geräts noch verstärkt werden. Diese Teile sind daher nicht durch die Garantie abgedeckt. Das mit dem Gerät gelieferte Zubehör ist ebenfalls von der Garantie ausgeschlossen. Sie können daher weder umgetauscht noch erstattet werden. Einige Zubehöerteile können jedoch direkt über unsere Website <https://sav.hkoenig.com/> erworben werden.

## UMWELT:

### ACHTUNG:

 Werfen Sie nicht dieses Produkt, wie es mit anderen Haushaltsprodukten hat. Es gibt eine Mülltrennungsvon diesem Produkt in Gemeinden, Sie müssen Ihre lokalen Behörden über die Orte, wo man dieses Produkt zurückgeben können zu informieren. In der Tat enthalten elektrische und elektronische Produkte gefährliche Stoffe, die schädliche Auswirkungen auf die Umwelt oder die menschliche Gesundheit haben und sollte recycelt werden. Das Symbol hier darauf hinweisen, dass elektrische oder elektronische Geräte sollten sorgfältig ausgewählt werden, ist ein fahrbarer Abfallbehälter mit einem Kreuz markiert.

Adeva SAS / H.Koenig Europe - 8 rue Marc Seguin, 77290 Mitry-Mory, France  
[www.hkoenig.com](http://www.hkoenig.com) - <https://kundenservice.hkoenig.com> - Tél: +33 1 64 67 00 05

## **NEDERLANDS**

### Belangrijke veiligheidsregels

De volgende basis voorzorgsmaatregelen gelden bij het gebruik van elektrische apparaten.

1. Lees alle instructies door voor het eerste gebruik.
2. Ter bescherming tegen elektrische schokken, nooit de kabel, stekker, of motorbehuizing onder water of in een andere vloeistof dompelen.
3. Toezicht is noodzakelijk bij gebruik van apparaten in de buurt van kinderen.
4. Haal de stekker uit het stopcontact als het apparaat niet meer gebruikt wordt bij assemblage, demontage en voor het schoonmaken. Zorg dat de motor helemaal gestopt is voordat u tot demontage overgaat.
5. Zorg dat de stroomvoorziening overkomt met die op het typeplaatje.
6. Gebruik geen apparaten met een beschadigde kabel of stekker, als het apparaat niet goed werkt of op welke manier dan ook is beschadigd.

7. Dit apparaat is alleen bedoeld voor huishoudelijk gebruik. Niet buiten gebruiken.
8. Laat de kabel niet hangen over de rand van een tafel of aanrecht, of een heet oppervlak aanraken.
9. Plaats het apparaat niet op of vlak bij een hete gas- of elektrisch fornuis of een hete oven.
10. Gebruik het apparaat alleen voor de bedoelde functie.
11. Raak nooit hete onderdelen aan.
12. Het gebruik van accessoires die niet door de fabrikant worden aanbevolen, kan zorgen voor vuur, elektrische schok of verwondingen.
13. Nooit aanschakelen tenzij het apparaat helemaal correct geassembleerd is.
14. Een beschadigde stroomkabel moet worden vervangen door de fabrikant, een servicemonteur of een gelijkwaardig gekwalificeerd persoon om gevaren te vermijden.
15. Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen van minimaal 8 jaar als er toezicht wordt gehouden en ze instructies hebben gehad over hoe ze het apparaat moeten gebruiken en ze de gevaren begrijpen.

16. Schoonmaken en onderhoud mag niet worden uitgevoerd door kinderen tenzij ze 8 jaar of ouder zijn en er toezicht van een volwassene is.

17. Houd het apparaat en de stroomkabel uit de buurt van kinderen jonger dan 8 jaar.

18. Bij het gebruik van elektrische apparaten moeten altijd de standaard veiligheidsinstructies worden opgevolgd om de kans op vuur, elektrische schokken en/of verwondingen te voorkomen.

19. Controleer dat de aangegeven spanning op het typeplaatje overeenkomt met de spanning van uw spanningsbron. Als dit niet het geval is, neem dan contact op met de dealer en sluit het apparaat niet aan.

20. Laat het apparaat nooit onbeheerd achter tijdens gebruik.

21. Nooit het apparaat van voren openen, ga altijd iets naar de zijkant staan om verbrandingen te vermijden.

22. Het apparaat mag niet gebruikt worden als het gevallen is, als er duidelijk zichtbare schade is of als het lekt.

23. Bewaar deze handleiding en geef het aan de toekomstige eigenaar als u het apparaat aan een ander geeft.

24. Niet het apparaat gebruiken als deze een beschadigde kabel of stekker heeft, als het niet goed werkt of beschadigd of gevallen is. Als de stroomkabel beschadigd is, moet het worden vervangen door de fabrikant, een servicemonteur of een gelijkwaardig gekwalificeerd persoon om gevaren te vermijden.

25. Dit apparaat kan worden gebruikt door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens of met gebrek aan ervaring of kennis, op voorwaarde dat zij onder toezicht staan of instructies hebben gekregen over het veilige gebruik van het apparaat en dat zij de mogelijke gevaren volledig begrijpen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.

26. Het apparaat is niet bedoeld om gebruikt te worden met een externe timer een apart besturingssysteem.

27. De stekker van het apparaat dient altijd uit het stopcontact gehaald te worden buiten gebruik, voor assemblage en demontage, het schoonmaken en voor het verwisselen van een accessoire. Vermijd contact met bewegende delen.

Uw apparaat is uitsluitend ontworpen voor huishoudelijk gebruik. Het is niet bedoeld voor gebruik in de volgende situaties, die niet onder de garantie vallen:

- in personeelskeukens in winkels, kantoren en andere professionele omgevingen,
- in boerderijherbergen,
- door gasten in hotels, motels en andere residentiële omgevingen,
- in bed & breakfast-omgevingen.

## **Bewaar deze handleiding**

### Introductie

Deze rijstkoker heeft een simpele, probleemvrije methode om rijst perfect te bereiden. De Warmhouden-functie houdt de rijst automatisch warm, luchtig, en klaar om te serveren gedurende meerdere uren. De grote inhoud capaciteit van de rijstkoker maakt het mogelijk om rijst economisch te bereiden voor een gezin, een feestje en voor grote hoeveelheden voor in de vriezer.

### **Voor het eerste gebruik**

Was de bak, deksel, maatbeker en spatel in een warm sopje. Daarna afspoelen en goed afdrogen. Maak de basis schoon met een zachte, vochtige doek. Goed afdrogen. Gebruik geen agressieve of bijtende schoonmaakmiddelen op onderdelen van het apparaat. Nooit het apparaat in water of een andere vloeistof onderdompelen.

### **Hoe rijst te koken**

Voor elk gebruik dient u te zorgen dat de buitenkant van de rijstbak schoon en droog is, en dat de warmtesensor in het midden, aan de binnenkant van de basis, schoon, droog en koel is. Wees voorzichtig met de rijstbak; krassen of deuken in de bak kunnen zorgen voor onbevredigende resultaten.

Opmerking: Er zijn verschillende meningen of rijst gewassen moet worden voor het koken. Het zorgt ervoor dat het zetmeel wordt weggewassen en het niet blijft plakken. Maar zo gaan er ook waardevolle oplosbare vitamines en mineralen verloren. Drogere, luchtigere rijst wordt behaald door de rijst te wassen voor het koken.

- Meet de hoeveelheid rijst en water af en plaats het gelijk verdeeld in de rijstbak. (Zie rijstkookgrafiek) Nooit een vloeistof in de basis gieten.
- Plaats de rijstbak in de basis en zorg dat de bak juist geplaatst is. Sluit vervolgens de deksel.
- Steek de stekker in een 220-240 AC-stopcontact. Druk op de aan schakelaar en wacht voor een rood lichtje te gaan branden. De schakelaar blijft niet ingedrukt als de rijstbak niet op de juiste manier is geplaatst: dit is een veiligheidsvoorziening van deze rijstkoker.
- Wacht 20 minuten voordat de rijst klaar is met koken. Maak de rijst luchtig met de spatel.
- Haal de stekker uit het stopcontact voor verwijdering van de deksel en de rijstbak van de basis.
- Als de rijst warm gehouden dient te worden, laat de stekker in het stopcontact en plaats de deksel weer terug naar het roeren.
- Bij gebruik van ongewassen rijst kan een dunne laag zetmeel achterblijven op de bodem van de rijstbak: dit is normaal en kan worden vermengd met de rijst aangezien het niet de smaak of textuur aantast.

#### Rijstkookgrafiek

Standaard maatbeker (inbegrepen)

Model No.	Hoeveelheid ongekookte rijst (Via meegeleverde beker)	Water via meegeleverde maatbeker	Geschikte bereidingstijd
ORYZA8	4 kopjes	5 kopjes	19 minuten
	6 kopjes	7 kopjes	23 minuten
	8 kopjes	9 kopjes	25 minuten
	10 kopjes	11 kopjes	29 minuten

#### Tips

Als andere ingrediënten zijn toegevoegd aan de rijst, dient de warmhoud cyclus minder dan een uur te zijn; om smaakverlies te voorkomen.

## Onderhoud en schoonmaken



Na elk gebruik de rijstbak, deksel, maatbeker en spatel wassen in een warm sopje. Gebruik geen agressieve of bijtende schoonmaakmiddelen of metalen schuursponzen. Afspoelen en goed afdrogen. Als er rijst vastgekoekt zit aan de bodem van de bak, vul de bak dan met een heet sopje en laat het 10 minuten trekken. Veeg de basis schoon met een zachte, vochtige doek.

Om het risico op een elektrische schok te voorkomen, alleen koken in de uitneembare bak. Als water per ongeluk het schakelmechanisme ingaat, of als er water op de verwarmingsplaat wordt gemorst, haal dan voorzichtig de stekker uit het stopcontact. Laat het goed drogen voordat u het apparaat weer gebruikt.

Alle reparaties dienen te worden uitgevoerd door een gekwalificeerde monteur.

**DIT APPARAAT IS ALLEEN VOOR HUISHOUDELIJK GEBRUIK**

## **GARANTIE**

De garantieperiode op onze producten is 2 jaar, tenzij anders vermeld, beginnend vanaf de datum van de initiële aankoop of bezorgdatum.

Als u problemen of vragen heeft, kunt u eenvoudig onze hulppagina's bezoeken voor tips om problemen op te lossen, de FAQ's en andere gebruikershandleidingen op onze website: <https://sav.hkoenig.com>.

Door de referentiernaam van uw apparaat in de zoekbalk te typen, krijgt u toegang tot alle beschikbare online hulpmiddelen, ontworpen om aan uw behoeften te voldoen.

Als u toch niet een antwoord op uw vraag kunt vinden, klik dan op "Heeft het antwoord uw probleem opgelost? Hierdoor gaat u naar het Aanvraagformulier voor Klantenondersteuning, dat u in kunt vullen om uw verzoek te valideren en hulp te ontvangen.

## GARANTIEVOORWAARDEN

De garantie dekt alle mankementen die voortkomen uit normaal gebruik, volgens de sectie gebruik en specificaties in de gebruikershandleiding.

Deze garantie omvat niet verpakings- of transportproblemen tijdens het vervoer van het product door de eigenaar. Het omvat ook niet de normale slijtage van het product, noch het onderhoud of vervangen van verbruiksartikelen.

## UITSLUITINGEN VAN DE GARANTIE

- Accessoires en verbruiksartikelen (\*).
- Normaal onderhoud van het apparaat.
- Alle mankementen veroorzaakt door verkeerd gebruik (schokken, het niet opvolgen van de aanbevolen stroomvoorziening, in slechte omstandigheden gebruiken, etc.), onvoldoende onderhoud of ondeugdelijk gebruik van het apparaat, alsook het gebruik van ongeschikte accessoires.
- Schade van buitenaf: vuur, waterschade, elektrische stroompiek, etc.
- Apparaten die uit elkaar zijn gehaald, ook gedeeltelijk, door personen die niet er niet gekwalificeerd voor zijn (zoals de gebruiker).
- Producten waarvan het serienummer verdwenen, beschadigd of onleesbaar is, waardoor we het niet kunnen identificeren.
- Producten die verhuurd werden of ter demonstratie of showmodel waren.

(\*) Sommige onderdelen van uw apparaat, genaamd verbruiksartikelen, slijten naar verloop van tijd en bij veel gebruik van uw apparaat. Deze slijtage is normaal, maar kan verergerd worden door slechte omstandigheden of onderhoud van uw apparaat. Deze onderdelen worden daarom niet gedekt door de garantie.

De accessoires meegeleverd met het apparaat zijn ook uitgesloten van de garantie. Ze kunnen niet vervangen of gerestitueerd worden. Echter, sommige accessoires zijn te koop via onze website: <https://sav.hkoenig.com/>.

# MILIEU

## ATTENTIE:



Dit apparaat mag niet met uw ander huishoudelijke toestellen worden verwijderd. Dit product moet op een geselecteerde stortplaats verwijderd worden. U kunt bij de gemeente een indiceerde plaats aanvragen. Elektrisch en elektronische producten kunnen gevaarlijke stoffen inhouden die schadelijk zijn voor mensen en het milieu en moet recycled worden. Het symbool aan de kant geeft aan dat het een elektrisch en elektronisch toestel is en zijn dus artikelen van een selectieve collectie. Het beeld geeft een afvalbak met een X teken aan.

Adeva SAS / H.Koenig Europe - 8 rue Marc Seguin - 77290 Mitry Mory - France  
[www.hkoenig.com](http://www.hkoenig.com) - [sav@hkoenig.com](mailto:sav@hkoenig.com) - [contact@hkoenig.com](mailto:contact@hkoenig.com) - Tél: +33 1 64 67 00 05

# **ESPAÑOL**

## **MEDIDAS DE SEGURIDAD IMPORTANTES**

Para utilizar un electrodoméstico, siempre se deben tomar las precauciones básicas de seguridad para reducir los riesgos de incendio, descargas eléctricas y/o lesiones, incluyendo las siguientes:

1. Lea todas las instrucciones antes del primer uso.
2. Para evitar el riesgo de descargas eléctricas, nunca sumerja la olla ni permita que el cable de alimentación entre en contacto con el agua o cualquier otro líquido.
3. Es indispensable la supervisión de un adulto cuando la olla esté siendo utilizada por niños o cerca de ellos.
4. Desconecte la olla del tomacorriente cuando no esté en uso, antes de colocar o retirar cualquiera de sus componentes y antes de limpiarla. Asegúrese de que el motor se detenga completamente antes de desarmarlo.
5. Compruebe que la tensión de su red eléctrica sea compatible con la indicada en la placa de características del aparato.
6. No utilice ningún electrodoméstico con el cable de

alimentación o enchufe deteriorados, luego de un mal funcionamiento, alguna caída o cualquier otro desperfecto.

7. La olla está prevista exclusivamente para uso doméstico. No la use al aire libre.
8. No permita que el cable de alimentación cuelgue del borde de la mesa o mostrador, ni toque superficies calientes.
9. No coloque ni utilice la olla sobre o cerca de superficies calientes u otro artefacto que produzca calor, tales como estufas, hornos o fogones, ya sean de gas o eléctricos.
10. No utilice el aparato para otro uso que no sea el indicado
11. Nunca toque las partes calientes.
12. El uso de accesorios no recomendados por el fabricante puede provocar incendios, descargas eléctricas o lesiones.
13. Nunca encienda la olla a menos que esté completamente y correctamente ensamblada.
14. Si el cable de alimentación está dañado, este deberá ser reemplazado por el fabricante, su agente de

servicios técnicos o un especialista similar para evitar riesgos potenciales.

15. Este aparato puede ser utilizado por niños mayores de 8 años, siempre que sean supervisados o hayan sido instruidos en el uso del aparato de forma segura y entienden los peligros involucrados.
16. La limpieza y el mantenimiento a cargo del usuario no deben ser realizados por niños a menos que tengan al menos 8 años y estén supervisados por un adulto.
17. Mantenga el aparato y su cable de alimentación fuera del alcance de los niños menores de 8 años.
18. Al utilizar equipos eléctricos, siempre se deben tomar precauciones de seguridad para evitar el riesgo de incendio, descarga eléctrica y/o lesiones en caso de mal uso.
19. Asegúrese de que la tensión de su red eléctrica sea compatible con la indicada en la placa de características de la máquina. Si este no es el caso, comuníquese con el distribuidor y no conecte el aparato.
20. No deje el aparato desatendido mientras esté en uso.

21. Nunca abra la olla por la parte delantera, colóquese siempre ligeramente hacia un lado para evitar quemarse con el vapor.
22. El aparato no debe usarse si se ha caído, si hay signos evidentes de daños visibles o si tiene fugas.
23. Mantenga este documento a mano y entréguelo al futuro propietario en caso de transferencia de su olla.
24. No utilice este aparato si tiene un cable o enchufe dañado, si no funciona correctamente o si se ha dañado o se ha caído. Si el cable de alimentación está dañado, este deberá ser reemplazado por el fabricante, su agente de servicios técnicos o un especialista similar para evitar riesgos potenciales.
25. Este aparato puede ser utilizado por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia o conocimientos, siempre que sean supervisadas o instruidas en el uso seguro del aparato y que entiendan perfectamente los peligros potenciales. Los niños no deben jugar con el aparato.
26. El aparato no está diseñado para ser operado por un temporizador externo o un sistema de control remoto.

27. La olla siempre debe estar desenchufada cuando no esté en uso, antes de ensamblar, desensamblar o limpiar y antes de cambiar un accesorio. Evite el contacto con partes móviles.

### Conservar este manual de instrucciones.

Su aparato ha sido diseñado únicamente para uso doméstico. No ha sido diseñado para ser utilizado en las siguientes situaciones que no están cubiertas por la garantía:

- en áreas de cocina para el personal en tiendas, oficinas y otros entornos profesionales,
- en albergues agrícolas,
- en hoteles, moteles y otros entornos residenciales,
- en entornos de tipo bed and breakfast.

### **INTRODUCCIÓN**

Esta olla arrocera proporciona un método simple y rápido para cocinar perfectamente el arroz. La función *Warm* mantiene automáticamente el arroz caliente, suave y listo para servir durante varias horas. La capacidad de la olla arrocera permite preparar arroz de forma económica para una familia, para una fiesta o para guardar en el congelador.

### **ANTES DEL PRIMER USO**

Lave el recipiente interior de la olla, la tapa, la taza medidora y la espátula en agua tibia y jabón. Enjuague y seque completamente. Limpie la base con un paño limpio y húmedo. Seque bien. No use detergentes fuertes o limpiadores abrasivos en ninguna parte del aparato. Nunca sumerja la base en agua o cualquier otro líquido.



## COMO COCINAR EL ARROZ

Antes de cada uso, asegúrese de que el exterior del recipiente de la olla esté limpio y seco. Verifique que el sensor de calor que está en el centro del interior de la base, esté limpio, seco y frío. Manipule el recipiente interior de la olla con cuidado; rayar o abollar el recipiente puede resultar en un desempeño insatisfactorio.

Nota: Hay diferentes opiniones sobre si el arroz debe lavarse antes de cocinarlo o no. Los partidarios argumentan que esto elimina el contenido de almidón y asegura granos no pegajosos. Los que están en contra, sienten que se pierden valiosas vitaminas y minerales solubles. El arroz más seco y suave se obtiene lavándolo antes de cocinarlo.

- Mida el arroz y el agua, colóquelos uniformemente en el recipiente (consulte la tabla de cocción de arroz). Nunca coloque ningún líquido en la base.
- Coloque el recipiente con el arroz en la base de la olla y asegúrese de que esté asentado correctamente. Cierre colocando la tapa.
- Enchufe el cable en un tomacorriente de 220-240V. Presione el interruptor y la luz roja se encenderá. El interruptor de cocción no permanecerá presionado a menos que el recipiente se coloque de la manera correcta: esta es una característica de seguridad de esta olla arrocera.
- Espere 20 minutos para que el arroz termine de cocinarse y luego revuélvalo con la espátula.
- Desenchufe la olla arrocera antes de quitar la tapa y el recipiente de la base.
- Si el arroz debe mantenerse caliente, deje la olla arrocera enchufada y vuelva a colocar la tapa después de revolver.
- Si usa arroz sin lavar, se puede formar una fina capa de almidón en el fondo del recipiente: esto es bastante normal y se puede mezclar con el arroz cuando se revuelva, ya que no afecta el sabor ni la textura.

### TABLA DE COCCIÓN DE ARROZ

#### Taza medidora estándar (incluida)

Nº de Modelo	Cantidad de arroz crudo (usando la taza provista)	Medida de agua (usando la taza provista)	Tiempo de cocción
ORYZA8	4 tazas	5 tazas	19 minutos
	6 tazas	7 tazas	23 minutos
	8 tazas	9 tazas	25 minutos
	10 tazas	11 tazas	29 minutos

#### Consejos:

Si fueron agregados otros ingredientes al arroz, no deje más de una hora la función de mantener caliente encendida para evitar la pérdida de sabor.

## **LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO**

Después de cada uso, el recipiente interior de la olla, la tapa, la taza medidora y la espátula deben lavarse con agua tibia y jabón. No utilice detergentes fuertes, limpiadores abrasivos o estropajos metálicos. Enjuague y seque con cuidado. Si el arroz se pegó en el fondo del recipiente, llénelo con agua caliente jabonosa y déjelo reposar durante unos 10 minutos. Limpie la base de la olla con un paño limpio y húmedo. Séquela bien.

Para reducir el riesgo de descarga eléctrica, utilice para cocinar únicamente el recipiente extraíble. Si entra agua accidentalmente en el mecanismo del interruptor o se derrama sobre la placa calefactora, desenchufe con cuidado el cable de alimentación del tomacorriente.

Deje secar completamente antes de volver a utilizar la olla. Todas las reparaciones deben ser realizadas por un centro de servicios técnicos oficial.

**ESTE APARATO ES SOLO PARA USO DOMÉSTICO**

## **GARANTÍA**

El periodo de garantía de nuestros productos es de 2 años, salvo que la ley estipule lo contrario, a partir de la fecha de la compra inicial o de la fecha de entrega.

Si tiene algún problema o pregunta, puede acceder fácilmente a nuestras páginas de ayuda,

consejos para solucionar problemas, preguntas frecuentes y manuales de usuario en nuestro sitio de servicio: <https://sav.hkoenig.com>.

Al escribir el nombre de referencia de su dispositivo en la barra de búsqueda, puede acceder a toda la asistencia en línea disponible, diseñada para satisfacer mejor sus necesidades.

Si sigue sin encontrar una respuesta a su pregunta o problema, haga clic en "¿La respuesta ha resuelto su problema? Esto le llevará al formulario de solicitud de asistencia posventa, que puede rellenar para validar su solicitud y obtener ayuda.

## CONDICIONES DE GARANTÍA

La garantía cubre todos los fallos que se produzcan en el contexto de un uso normal, de acuerdo con los usos y especificaciones del manual de usuario.

Esta garantía no se aplica a los problemas de embalaje o transporte durante el envío del producto por parte del propietario. Tampoco incluye el desgaste normal del producto, ni el mantenimiento o la sustitución de piezas consumibles.

## EXCLUSIÓN DE GARANTÍA

- Accesorios y piezas de desgaste (\*).
- Mantenimiento normal del aparato.
- Todas las averías derivadas de un uso incorrecto (golpes, incumplimiento de las recomendaciones de alimentación eléctrica, malas condiciones de uso, etc.), de un mantenimiento insuficiente o de un mal uso del aparato, así como del uso de accesorios inadecuados.
- Daños de origen externo: incendio, daños por agua, sobrecarga eléctrica, etc.
- Cualquier equipo que haya sido desmontado, incluso parcialmente, por personas que no estén autorizadas a hacerlo (en particular el usuario).
- Productos cuyo número de serie falte, esté dañado o sea ilegible, lo que no permitiría su identificación.
- Productos sujetos a alquiler, demostración o exposición.

(\*) Algunas piezas de su aparato, conocidas como piezas de desgaste o consumibles, se deterioran con el tiempo y la frecuencia de uso de su aparato. Este desgaste es normal, pero puede acentuarse por las malas condiciones de uso o de mantenimiento de su aparato. Por lo tanto, estas piezas no están cubiertas por la garantía.

Los accesorios suministrados con el aparato también están excluidos de la garantía. No se pueden cambiar ni reembolsar. No obstante, algunos accesorios pueden adquirirse directamente en nuestro sitio web: <https://sav.hkoenig.com/>

# MEDIO AMBIENTE

## ATENCIÓN:



No se deshaga de este producto como lo hace con otros productos del hogar. Existe un sistema selectivo de colecta de este producto puesto en marcha por las comunidades, debe de informarse en su ayuntamiento acerca de los lugares en los que puede depositar este producto.

De hecho, los productos eléctricos y electrónicos pueden contener sustancias peligrosas que tienen efectos nefastos para el medio ambiente o para la salud humana y deben ser reciclados.

El símbolo aquí presente indica que los equipos eléctricos o electrónicos deben de ser cuidadosamente seleccionados, representa un recipiente de basura con ruedas marcado con una X.

Adeva SAS / H.Koenig Europe - 8 rue Marc Seguin, 77290 Mitry-Mory, France

[www.hkoenig.com](http://www.hkoenig.com) - <https://sac.hkoenig.com> - Tél: +33 1 64 67 00 05

## ITALIANO

### Precauzioni importanti

Le seguenti precauzioni di sicurezza di base sono da applicare quando si utilizzano apparecchi elettrici:

1. Leggere tutte le istruzioni prima dell' utilizzo.
2. Per proteggersi da scosse elettriche, non immergere il cavo d' alimentazione, la spina o l'alloggiamento del motore in acqua o altri liquidi.
3. È necessaria un'attenta supervisione quando un apparecchio viene utilizzato in presenza o da parte di bambini.
4. Scollegare l'unità dalla presa quando non è in uso, durante il montaggio e lo smontaggio e prima della pulizia, assicurarsi che il motore si arresti completamente prima di smontare l'apparecchio.
5. Assicurarsi che l'alimentazione sia la stessa indicata sulla targhetta dell'apparecchio.
6. Non utilizzare l'apparecchio se il cavo o la spina sono danneggiati, se l'apparecchio non funziona correttamente o è danneggiato in un qualsiasi modo.

7. Questo apparecchio è destinato esclusivamente all'uso domestico. Non utilizzare all'aperto.
8. Non lasciare che il cavo penda dal bordo di un tavolo o un bancone e assicurarsi che non tocchi superfici calde.
9. Non posizionare l'unità sopra o vicino a fornelli a gas o elettrici caldi o su un forno riscaldato.
10. Non utilizzare l'apparecchio per un uso diverso da quello previsto.
11. Non toccare mai le parti calde.
12. L'uso di accessori non consigliati dal produttore può causare incendi, scosse elettriche o lesioni.
13. Non accendere mai l'alimentazione se l'apparecchio non è completamente e correttamente assemblato.
14. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, da un suo agente di servizio o da una persona altrettanto qualificata per evitare pericoli.
15. Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di almeno 8 anni di età, a condizione che siano controllati e abbiano ricevuto istruzioni sull'uso sicuro dell'apparecchio e siano pienamente consapevoli dei pericoli annessi.

16. La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite da bambini a meno che non abbiano almeno 8 anni di età e siano supervisionati da un adulto.
17. Tenere l'apparecchio e il cavo di alimentazione fuori dalla portata dei bambini di età inferiore a 8 anni.
18. Quando si utilizzano apparecchiature elettriche, devono essere sempre prese precauzioni di sicurezza per prevenire il rischio di incendio, scosse elettriche e/o lesioni derivanti da un uso improprio.
19. Assicurarsi che la tensione nominale indicata sulla targhetta corrisponda alla tensione principale dell'impianto elettrico. In caso contrario, contattare il rivenditore e non collegare l'unità;
20. Non lasciare mai l'unità incustodita mentre è in funzione.
21. Non aprire mai l'apparecchio dalla parte anteriore, posizionarsi sempre leggermente di lato per evitare di scottarsi con il vapore.
22. Il dispositivo non deve essere utilizzato se è caduto, se sono visibili evidenti segni di danneggiamento o se presenta perdite.

23. Tenere questo documento a portata di mano e consegnarlo al futuro proprietario in caso di trasferimento dell'apparecchio.

24. Non utilizzare questo apparecchio se ha il cavo o la spina danneggiati, se non funziona correttamente, se è stato danneggiato o è caduto. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, da un suo agente di servizio o da una persona altrettanto qualificata per evitare pericoli.

25. Questo apparecchio può essere usato da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con mancanza di esperienza o conoscenza, a condizione che siano sorvegliate o istruite sull'uso sicuro dell'apparecchio e che comprendano pienamente i potenziali pericoli. I bambini non devono giocare con l'apparecchio.

26. L'apparecchio non è concepito per essere azionato da un timer esterno o da un sistema di controllo remoto.

27. Il robot deve essere sempre scollegato quando non è in uso e prima di montarlo, smontarlo o pulirlo e prima di cambiare un accessorio. Evitare il contatto con le parti in movimento.

Conservare queste istruzioni



## Introduzione

Questo cuoci riso rappresenta un metodo semplice e senza problemi per cucinare perfettamente il riso. La funzione Warm mantiene automaticamente il riso caldo, soffice e pronto da servire per diverse ore. La grande capacità del cuoci riso consente di preparare il riso in modo economico per la famiglia, per una festa e per una cottura di massa per poi conservare il prodotto in congelatore.

Il vostro apparecchio è stato progettato esclusivamente per un uso domestico. Non è destinato all'uso nelle seguenti situazioni che non sono coperte dalla garanzia:

- in cucine per il personale in negozi, uffici e altri ambienti professionali,
- in ostelli agricoli,
- da ospiti in hotel, motel e altri ambienti residenziali,
- in ambienti tipo bed and breakfast.

### **Prima del primo utilizzo**

Lavare la ciotola, il coperchio, il misurino e la spatola in acqua calda e sapone. Risciacquare e asciugare accuratamente. Pulire la base con un panno pulito e umido. Asciugare accuratamente. Non utilizzare detergenti aggressivi o abrasivi su nessuna parte dell'apparecchio. Non immergere mai la base in acqua o altri liquidi.

### **Come cuocere il riso**

Prima di ogni utilizzo, assicurarsi che l'esterno della ciotola del riso sia pulito e asciutto e che il sensore di calore al centro, all'interno della base, sia pulito, asciutto e freddo. Maneggiare con

cura la ciotola del riso; graffiare o ammaccare la ciotola può causare prestazioni insoddisfacenti.

Nota: ci sono opinioni diverse sul fatto che il riso debba essere lavato prima della cottura o meno: quelli favorevoli sostengono che questo lavi via il contenuto di amido e garantisca grani non appiccicosi. Quelli contrari, dichiarano che così facendo si perdano preziose vitamine e minerali solubili. Il riso più asciutto e soffice si ottiene lavandolo prima della cottura.

- Pesare il riso e l'acqua e versarli uniformemente nella ciotola del riso. (Vedi tabella cottura del riso) Non mettere mai liquidi nella base.
- Posizionare la ciotola di riso nella base e assicurarsi che la ciotola sia posizionata correttamente sulla base. Chiudere con il coperchio.
- Collegare il cavo a una presa da 220-240 V CA. Premere l'interruttore e la luce rossa si accenderà. L'interruttore di cottura non rimarrà abbassato a meno che la ciotola del riso non sia posizionata nel modo giusto: questa è una caratteristica di sicurezza di questo cuociriso.
- Attendere 20 minuti che il riso finisca di cuocere. Sgranare il riso con la spatola.
- Scollegare il cuociriso prima di rimuovere il coperchio e la ciotola del riso dalla base.
- Se il riso deve essere tenuto in caldo, lasciare il cuociriso collegato e riposizionare il coperchio dopo averlo sgranato.
- Se si utilizza riso non lavato, potrebbe formarsi un sottile strato di amido sul fondo della ciotola del riso: si tratta di un fenomeno abbastanza normale e può essere mescolato al riso durante poiché non influisce sul gusto o sulla consistenza.

Tabella di cottura del riso

Misurino standard (incluso)

Modello numero:	Quantità di riso crudo (usando la tazza fornita)	Acqua con misurino in dotazione	Tempo di cottura appropriato
	4 tazze	5 tazze	19 minuti
	6 tazze	7 tazze	23 minuti
ORYZA8	8 tazze	9 tazze	25 minuti
	10 tazze	11 tazze	29 minuti

Suggerimenti

Se al riso sono stati aggiunti altri ingredienti, il ciclo di mantenimento in caldo dovrebbe durare meno di un'ora; per evitare la perdita di sapore.

## **Cura e pulizia**

Dopo ogni utilizzo la ciotola del riso, il coperchio, il misurino e la spatola devono essere lavati in acqua calda e sapone.

Non utilizzare detergenti aggressivi, abrasivi o pagliette metalliche. Risciacquare e asciugare accuratamente. Se il riso si è appiccicato sul fondo della ciotola, riempire la ciotola con acqua calda e sapone e lasciare riposare per circa 10 minuti. Pulire la base con un panno pulito e umido e asciugare.

Per ridurre il rischio di scosse elettriche cuocere solo nel contenitore estraibile. Se l'acqua dovesse entrare accidentalmente nel meccanismo dell'interruttore o fuoriuscire sulla piastra riscaldante, scollegare con cautela il cavo di alimentazione dalla presa a muro. Lasciare asciugare bene prima di riutilizzare l'apparecchio.

Tutte le riparazioni devono essere eseguite da un centro di assistenza ufficiale.

QUESTO APPARECCHIO È SOLO PER USO DOMESTICO

## **GARANZIA**

Il periodo di garanzia per i nostri prodotti è di 2 anni, se non diversamente stabilito dalla legge, a partire dalla data di acquisto iniziale o di consegna.

Se avete problemi o domande, potete facilmente accedere alle nostre pagine di aiuto, consigli per la risoluzione dei problemi, FAQ e manuali d'uso sul nostro sito post-vendita:

<https://sav.hkoenig.com>. Digitando il nome di riferimento del tuo dispositivo nella barra di ricerca, puoi accedere a tutto il supporto online disponibile, progettato per soddisfare al meglio le tue esigenze.

Se ancora non riesci a trovare una risposta alla tua domanda o al tuo problema, allora clicca su "La risposta ha risolto il tuo problema? Questo vi porterà al modulo di richiesta di supporto post-vendita, che potete completare per convalidare la vostra richiesta e ottenere aiuto.

## CONDIZIONI DI GARANZIA

La garanzia copre tutti i guasti derivanti da un uso normale, in conformità con gli usi e le specifiche del manuale utente. Questa garanzia non si applica a problemi di imballaggio o di trasporto durante la spedizione del prodotto da parte del proprietario. Non include inoltre la normale usura del prodotto, né la manutenzione o la sostituzione delle parti di consumo.

## ESCLUSIONE DELLA GARANZIA

- Accessori e parti soggette a usura (\*).
- Normale manutenzione dell'apparecchio.
- Tutti i guasti derivanti da un uso improprio (urti, mancato rispetto delle raccomandazioni sull'alimentazione, cattive condizioni d'uso, ecc.), da una manutenzione inadeguata o da un uso improprio dell'apparecchio, nonché dall'uso di accessori inadeguati.
- Danni di origine esterna: incendio, danni d'acqua, sovratensione elettrica, ecc.
- Qualsiasi attrezzatura che sia stata smontata, anche parzialmente, da persone diverse da quelle autorizzate a farlo (in particolare l'utente).
- Prodotti per i quali il numero di serie è mancante, danneggiato o illeggibile, il che non permetterebbe la sua identificazione.
- Prodotti soggetti a noleggio, dimostrazione o esposizione.

(\*) Alcune parti del suo apparecchio, note come parti soggette a usura o materiali di consumo, si deteriorano con il tempo e la frequenza d'uso del suo apparecchio. Questa usura è normale, ma può essere accentuata da cattive condizioni d'uso o di manutenzione del vostro apparecchio. Queste parti non sono quindi coperte dalla garanzia.

Anche gli accessori forniti con l'apparecchio sono esclusi dalla garanzia. Non possono essere scambiati o rimborsati. Tuttavia, alcuni accessori possono essere acquistati direttamente dal nostro sito web: <https://sav.hkoenig.com/>.

## AMBIENTE:

### ATTENZIONE:



Non gettare quest' apparecchio tra i rifiuti domestici. Per questo tipo di prodotti è fornito da comuni un sistema di raccolta e ritiro in zona ed è quindi un dovere informarsi per conoscere il giusto smistamento del rifiuto. Infatti, i prodotti elettrici ed elettronici possono contenere sostanze pericolose che hanno effetti dannosi sull'ambiente o sulla nostra salute e quindi devono essere riciclati. Il simbolo al lato indica che le apparecchiature elettriche ed elettroniche fanno parte di una raccolta selettiva edifferenziata (rappresentata da un bidone su due ruote sbarrato da una croce).

# PORTUGUÊS

## Salvaguardas importantes

As seguintes precauções básicas de segurança aplicam-se à utilização de aparelhos eléctricos:

1. Ler todas as instruções antes da primeira utilização.
2. Para se proteger contra choques eléctricos, não mergulhe o cabo de alimentação, a ficha ou a caixa do motor em água ou em qualquer outro líquido.
3. É necessária uma supervisão apertada quando qualquer aparelho é utilizado perto ou por crianças.
4. Desligar a unidade da tomada quando não estiver a ser utilizada, montar e desmontar, e antes de limpar, certificar-se de que o motor pára completamente antes de desmontar.
5. Certifique-se de que a potência de alimentação é a mesma que a indicada na placa de características.
6. Não utilize qualquer aparelho com um cabo ou ficha danificados, ou se o aparelho funcionar mal ou estiver danificado de alguma forma.
7. Este aparelho destina-se exclusivamente a uso doméstico. Não utilizar no exterior.
8. Não deixe o cabo pendurado na borda de uma mesa ou balcão, nem toque em superfícies quentes.
9. Não coloque a unidade sobre ou perto de um queimador quente a gás ou eléctrico ou de um forno aquecido.
10. Não utilizar o aparelho para outros fins que não os previstos.

11. Nunca tocar nas peças quentes.
12. A utilização de acessórios não recomendados pelo fabricante pode provocar incêndios, choques eléctricos ou ferimentos.
13. Nunca ligar a corrente sem que o aparelho esteja completa e corretamente montado.
14. Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser colocado pelo fabricante ou pelo seu agente de assistência técnica ou por uma pessoa com qualificações semelhantes, de modo a evitar riscos.
15. Este aparelho pode ser utilizado por crianças com pelo menos 8 anos de idade, desde que sejam vigiadas e tenham recebido instruções sobre a utilização segura do aparelho e estejam plenamente conscientes dos perigos envolvidos.
16. A limpeza e a manutenção não devem ser efectuadas por crianças, a menos que tenham pelo menos 8 anos de idade e sejam supervisionadas por um adulto.
17. Manter o aparelho e o respetivo cabo de alimentação fora do alcance de crianças com menos de 8 anos de idade.
18. Ao utilizar equipamento eléctrico, devem ser sempre tomadas precauções de segurança para evitar o risco de incêndio, choque eléctrico e/ou ferimentos em caso de utilização indevida.
19. Certifique-se de que a tensão nominal na placa de características corresponde à tensão principal da sua instalação. Se não for esse o caso, contacte o revendedor e não ligue a unidade;

20. Nunca deixar o aparelho sem vigilância durante o funcionamento.

21. Nunca abra o aparelho pela frente, posicione-se sempre ligeiramente para o lado para evitar queimar-se com o vapor.

22. O aparelho não deve ser utilizado se tiver sofrido uma queda, se forem visíveis sinais óbvios de danos ou se tiver fugas.

23. Mantenha este documento à mão e entregue-o ao futuro proprietário em caso de transferência do seu dispositivo

24. Não utilize este aparelho se tiver um cabo ou uma ficha danificados, se não estiver a funcionar corretamente ou se tiver sido danificado ou deixado cair. Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante ou pelo seu serviço de assistência técnica ou uma pessoa com qualificações semelhantes, de modo a evitar um perigo.

25. Este aparelho pode ser utilizado por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimentos, desde que tenham recebido supervisão ou instruções sobre a utilização segura do aparelho e compreendam os perigos envolvidos. As crianças não devem brincar com o aparelho.

26. O aparelho não se destina a ser acionado por um temporizador externo ou por um sistema de controlo remoto.

27. O robô deve ser sempre desligado da tomada quando não estiver a ser utilizado e Antes de montar, desmontar ou limpar, e antes de mudar um acessório.

Evitar o contacto com as peças móveis.

28. O seu aparelho foi concebido exclusivamente para uso doméstico. Não se destina a ser utilizado nas seguintes situações, que não são cobertas pela garantia:

- nas zonas de cozinha do pessoal em lojas, escritórios e outros ambientes profissionais,
- em albergues agrícolas,
- pelos hóspedes em hotéis, motéis e outros ambientes residenciais,
- em ambientes do tipo "bed and breakfast".

## Guardar estas

### Introdução

Esta panela de arroz proporciona um método simples e sem problemas para cozinhar arroz na perfeição. A

A função "quente" mantém automaticamente o arroz quente, fofo e pronto a servir durante várias horas. A grande capacidade da panela eléctrica de arroz permite preparar arroz de forma económica para uma família, para uma festa e para cozinhar a granel para o congelador.

### Antes da primeira utilização

Lave a tigela, a tampa, o copo de medição e a espátula na água morna com sabão. Enxaguar e secar bem. Limpar a base com um pano limpo e húmido. Secar bem. Não utilizar detergentes fortes ou produtos de limpeza abrasivos em nenhuma parte do aparelho. Nunca mergulhar a base em água ou em qualquer outro líquido.

### Como cozer o arroz

Antes de cada utilização, certifique-se de que o exterior da taça de arroz está limpo e seco e que o sensor de calor no centro, no interior da base, está limpo, seco e fresco. Manusear a taça de arroz com cuidado; riscar ou amolgar a taça pode resultar num desempenho insatisfatório.

Nota: Existem diferentes opiniões sobre se o arroz deve ou não ser lavado antes de ser cozinhado. Os que são a favor argumentam que esta lavagem elimina o teor de amido e garante grãos não pegajosos. Os que são contra, consideram que se perdem vitaminas e minerais solúveis valiosos. A lavagem antes da cozedura permite obter um arroz mais seco e mais fofo.



- Meça o arroz e a água e coloque-os uniformemente na taça do arroz (ver tabela de cozedura do arroz).  
Nunca colocar qualquer líquido na base.
- Coloque a taça de arroz na base e certifique-se de que a taça fica bem assente na base. Fechar colocando a tampa.
- Ligue o cabo a uma tomada de 220-240V AC. Premir o interruptor e a luz vermelha acende-se. O interruptor de cozedura não permanece premido se a taça de arroz não estiver colocada corretamente: trata-se de uma característica de segurança desta panela de arroz.
- Esperar 20 minutos para que o arroz acabe de cozer. Afofar o arroz com a espátula.
- Desligue a panela eléctrica de arroz antes de retirar a tampa e a taça de arroz da base.
- Se o arroz se destinar a ser mantido quente, deixe a panela de arroz ligada à corrente e volte a colocar a tampa depois de afofar.
- Se utilizar arroz não lavado, pode formar-se uma fina camada de amido no fundo da taça de arroz: isto é normal e pode ser misturado com o arroz ao afofar, pois não afecta o sabor nem a textura.

Tabela de cozedura do arroz

Copo de medição padrão (incluído)

Modelon	Quantidade de arroz cru (utilizando chávena fornecida)	Água com copo medidor fornecido	Tempo de cozedura adequado
ORYZA 8	4 chávenas	5 chávenas	19 minutos
	6 chávenas	7 chávenas	23 minutos
	8 chávenas	9 chávenas	25 minutos
	10 chávenas	11 chávenas	29 minutos

Dicas

Se forem adicionados outros ingredientes ao arroz, o ciclo de aquecimento deve ser ativado durante menos de uma hora, para evitar a perda de sabor.

## **Cuidados e limpeza**

Após cada utilização, a taça de arroz, a tampa, o copo de medição e a espátula devem ser lavados em água morna com sabão. Não utilizar detergentes fortes, produtos de limpeza abrasivos ou esfregões de metal.

Enxaguar e secar cuidadosamente.

Se o arroz tiver sido cozinhado no fundo da taça, encha a taça com água quente e sabão e deixe repousar durante cerca de 10 minutos. Limpe a base com um pano limpo e húmido e seque.

Para reduzir o risco de choque elétrico, cozinhe apenas na recipiente amovível. Se a água entrar acidentalmente no mecanismo do interruptor ou se derramar na placa de aquecimento, desligue cuidadosamente o cabo de alimentação da tomada de parede.

Deixar secar completamente antes de voltar a utilizar o aparelho.

Todas as reparações devem ser efectuadas por um centro de assistência oficial.

**ESTE APARELHO DESTINA-SE EXCLUSIVAMENTE A USO DOMÉSTICO**

## **GARANTIA**

O período de garantia dos nossos produtos é de 2 anos, salvo indicação em contrário, a contar da data da compra inicial ou da data de entrega.

Se tiver algum problema ou dúvida, pode aceder facilmente às nossas páginas de ajuda, dicas de resolução de problemas, perguntas frequentes e manuais do utilizador no nosso sítio de serviço: <https://sav.hkoenig.com>.

Ao escrever o nome de referência do seu dispositivo na barra de pesquisa, pode aceder a todo o suporte online disponível, concebido para melhor satisfazer as suas necessidades. Se ainda não encontrar uma resposta para a sua pergunta ou problema, clique em "A resposta resolveu o seu problema?". Isto direccioná-lo-á para o Formulário de pedido de apoio ao cliente, que pode preencher para validar o seu pedido e obter ajuda.

## CONDIÇÕES DE GARANTIA

A garantia cobre todas as falhas que ocorram em condições normais de utilização, de acordo com a utilização e as especificações do manual do utilizador.

Esta garantia não se aplica a problemas de embalagem ou transporte durante o envio do produto pelo proprietário. Também não inclui o desgaste normal do produto, nem a manutenção ou substituição de peças consumíveis.

## EXCLUSÃO DA GARANTIA

- Acessórios e peças de desgaste (\*).
- Manutenção normal do aparelho.
- Todas as avarias resultantes de uma utilização incorrecta (choques, desrespeito das recomendações relativas à alimentação eléctrica, más condições de utilização, etc.), de uma manutenção insuficiente ou de uma utilização incorrecta do aparelho, bem como da utilização de acessórios inadequados.
- Danos de origem externa: incêndio, danos por água, picos eléctricos, etc.
- Qualquer equipamento que tenha sido desmontado, mesmo que parcialmente, por pessoas que não estejam autorizadas a fazê-lo (nomeadamente o utilizador).
- Os produtos cujo número de série esteja em falta, deteriorado ou ilegível que não permita a sua identificação.
- Os produtos sujeitos a aluguer, demonstração ou exposição.

(\*) Algumas peças do seu aparelho, designadas por peças de desgaste ou consumíveis, deterioram-se com o tempo e a frequência de utilização do aparelho. Este desgaste é normal, mas pode ser acentuado por más condições de utilização ou de manutenção do seu aparelho. Por conseguinte, estas peças não estão cobertas pela garantia.

Os acessórios fornecidos com o aparelho também estão excluídos da garantia. Não podem ser trocados ou reembolsados. No entanto, alguns acessórios podem ser adquiridos diretamente no nosso sítio Web: <https://sav.hkoenig.com/>.

## AMBIENTE:



**CUIDADO:** Não deitar fora este produto como se faz com outros produtos domésticos. Existe uma separação destes resíduos em comunidades, pelo que terá de se informar junto das autoridades locais sobre os locais onde pode devolver este produto. De facto, os produtos eléctricos e electrónicos contêm substâncias perigosas que têm efeitos nocivos no ambiente ou na saúde humana e devem ser reciclados. O símbolo aqui indica que os equipamentos eléctricos e electrónicos devem ser escolhidos com cuidado, um contentor de resíduos com rodas está marcado com uma cruz.

# **POLSKI**

## Ważne zabezpieczenia

Podczas korzystania z urządzeń elektrycznych obowiązują następujące podstawowe środki ostrożności:

1. Przed pierwszym użyciem należy przeczytać wszystkie instrukcje.
2. W celu ochrony przed porażeniem prądem elektrycznym nie wolno zanurzać przewodu zasilającego, wtyczki ani obudowy silnika w wodzie lub innej cieczy.
3. Konieczny jest ścisły nadzór, gdy urządzenie jest obsługiwane przez dzieci lub w ich pobliżu.
4. Odłącz urządzenie od gniazdka, gdy nie jest używane, podczas montażu i demontażu oraz przed czyszczeniem, upewnij się, że silnik całkowicie się zatrzymał przed demontażem.
5. Upewnij się, że moc zasilania jest taka sama, jak podana na tabliczce znamionowej.
6. Nie używaj żadnego urządzenia z uszkodzonym przewodem lub wtyczką, lub jeśli urządzenie działa nieprawidłowo lub jest uszkodzone w jakikolwiek sposób.
7. To urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku domowego. Nie używać na zewnątrz.
8. Przewód nie może zwisać z krawędzi stołu lub blatu ani dotykać gorących powierzchni.
9. Nie należy umieszczać urządzenia na lub w pobliżu gorącego palnika gazowego lub elektrycznego lub rozgrzanego piekarnika.
10. Nie używaj urządzenia do celów innych niż jego przeznaczenie.

11. Nigdy nie dotykaj gorących części.
12. Korzystanie z akcesoriów niezalecanych przez producenta może spowodować pożar, porażenie prądem elektrycznym lub obrażenia ciała.
13. Nigdy nie włączaj zasilania, jeśli urządzenie nie jest w pełni i prawidłowo zmontowane.
14. Jeśli przewód zasilający jest uszkodzony, musi zostać naprawiony przez producenta, jego przedstawiciela serwisowego lub podobnie wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.
15. To urządzenie może być używane przez dzieci w wieku co najmniej 8 lat, o ile są one nadzorowane i otrzymały instrukcje dotyczące bezpiecznego korzystania z urządzenia oraz są w pełni świadome związanych z tym zagrożeń.
16. Czyszczenie i konserwacja nie powinny być wykonywane przez dzieci, chyba że mają one co najmniej 8 lat i są nadzorowane przez osobę dorosłą.
17. Urządzenie i jego przewód zasilający należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci poniżej 8 roku życia.
18. Podczas korzystania ze sprzętu elektrycznego należy zawsze przestrzegać środków ostrożności, aby zapobiec ryzyku pożaru, porażenia prądem i/lub obrażeń w przypadku niewłaściwego użycia.
19. Należy upewnić się, że napięcie znamionowe na tabliczce znamionowej odpowiada głównemu napięciu instalacji. Jeśli tak nie jest, należy skontaktować się ze sprzedawcą i nie podłączać urządzenia;
20. Nigdy nie pozostawiaj urządzenia bez nadzoru podczas pracy.

21. Nigdy nie otwieraj urządzenia od przodu, zawsze ustawiaj się nieco z boku, aby uniknąć poparzenia parą.
22. Urządzenie nie może być używane, jeśli zostało upuszczone, widoczne są na nim wyraźne oznaki uszkodzenia lub jeśli są na nim nieszczelności.
23. Prosimy o zachowanie tego dokumentu i przekazanie go przyszłemu właścicielowi w przypadku przeniesienia urządzenia.
24. Nie używaj tego urządzenia, jeśli ma uszkodzony przewód lub wtyczkę, jeśli nie działa prawidłowo lub jeśli zostało uszkodzone lub upuszczone. Jeśli przewód zasilający jest uszkodzony, musi zostać wymieniony przez producenta lub jego serwis. Lub podobnie wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.
25. To urządzenie może być używane przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub osoby nieposiadające doświadczenia i wiedzy, pod warunkiem, że są one nadzorowane lub zostały poinstruowane w zakresie bezpiecznego korzystania z urządzenia i rozumieją związane z tym zagrożenia. Dzieci nie powinny bawić się urządzeniem.
26. Urządzenie nie jest przeznaczone do obsługi za pomocą zewnętrznego zegara sterującego lub systemu zdalnego sterowania.
27. Robot powinien być zawsze odłączony od zasilania, gdy nie jest używany oraz przed montażem, demontażem lub czyszczeniem, a także przed wymianą akcesoriów. Należy unikać kontaktu z ruchomymi częściami.
28. Urządzenie zostało zaprojektowane wyłącznie do użytku domowego. Nie jest ono przeznaczone do użytku w następujących sytuacjach, które nie są objęte

gwarancją:

- w kuchniach pracowniczych w sklepach, biurach i innych profesjonalnych środowiskach,
- w hostelach,
- przez gości w hotelach, motelach i innych środowiskach mieszkalnych,
- w środowiskach typu bed and breakfast.

## **Zapisz te instrukcje**

### Wprowadzenie

To urządzenie do gotowania ryżu zapewnia prostą i bezproblemową metodę gotowania doskonałego ryżu. Urządzenie

Funkcja podgrzewania automatycznie utrzymuje ryż ciepły, puszysty i gotowy do podania przez kilka godzin. Duża pojemność urządzenia do gotowania ryżu umożliwia ekonomiczne przygotowywanie ryżu dla rodziny, na przyjęcia i do zamrażarki.

### **Przed pierwszym użyciem**

Umyj miskę, pokrywkę, miarkę i szpatułkę w ciepłej wodzie z mydłem. Dokładnie wypłucz i wysusz. Wytrzyj podstawę czystą, wilgotną ściereczką. Dokładnie wysusz. Nie używaj silnych detergentów ani ściernych środków czyszczących na żadnej części urządzenia. Nigdy nie zanurzaj podstawy w wodzie lub innym płynie.

### **Jak ugotować ryż**

Przed każdym użyciem należy upewnić się, że zewnętrzna powierzchnia miski na ryż jest czysta i sucha, a czujnik ciepła w środku, po wewnętrznej stronie podstawy, jest czysty, suchy i chłodny. Z miską na ryż należy obchodzić się ostrożnie; zarysowanie lub wgniecenie miski może spowodować niezadawalające działanie urządzenia.

Uwaga: Istnieją różne opinie na temat tego, czy ryż należy myć przed gotowaniem. Zwolennicy twierdzą, że zmywa to zawartość skrobi i zapewnia nieklejące się ziarna. Przeciwnicy uważają, że w ten sposób tracone są cenne rozpuszczalne witaminy i minerały. Mycie przed gotowaniem pozwala uzyskać bardziej suchy i puszysty ryż.

- Odmierzyć ryż i wodę i równomiernie umieścić w misce na ryż (patrz tabela gotowania ryżu).  
Nigdy nie wlewaj żadnych płynów do podstawy.
- Umieść miskę z ryżem w podstawie i upewnij się, że miska jest prawidłowo osadzona na podstawie. Zamknij, zakładając pokrywkę.

- Podłącz przewód do gniazdka 220-240 V AC. Naciśnij przełącznik, a zaświeci się czerwona kontrolka. Przełącznik gotowania nie pozostanie wciśnięty, jeśli miska na ryż nie zostanie umieszczona we właściwy sposób: jest to funkcja bezpieczeństwa tego urządzenia do gotowania ryżu.
- Odczekać 20 minut, aż ryż zakończy gotowanie. Rozetrzeć ryż łyżką.
- Odłącz urządzenie do gotowania ryżu przed zdjęciem pokrywy i miski na ryż z podstawy.
- Jeśli ryż ma być przechowywany w ciepłe, pozostaw urządzenie do gotowania ryżu podłączone do prądu i ponownie umieść pokrywę po spulchnieniu.
- W przypadku użycia niemytego ryżu, na dnie miski z ryżem może utworzyć się cienka warstwa skrobi: jest to całkiem normalne i można ją wymieszać z ryżem podczas spulchniania, ponieważ nie wpływa ona na smak ani konsystencję.

Tabela gotowania ryżu

Standardowa miarka (w zestawie)

Nr modelu.	Ilość niegotowanego ryżu (przy użyciu dostarczonego kubka)	Woda z dołączoną miarką	Odpowiedni czas gotowania
ORYZA8	4 filiżanki	5 filiżanek	19 minut
	6 filiżanek	7 filiżanek	23 minuty
	8 filiżanek	9 filiżanek	25 minut
	10 filiżanek	11 filiżanek	29 minut

Wskazówki

Jeśli do ryżu dodano inne składniki, cykl utrzymywania ciepła powinien być włączony przez mniej niż godzinę, aby uniknąć utraty smaku.

## **Pielęgnacja i czyszczenie**

Po każdym użyciu miskę na ryż, pokrywkę, miarkę i łyżkę należy umyć w ciepłej wodzie z mydłem. Nie używaj silnych detergentów, ściernych środków czyszczących ani metalowych zmywaków. Dokładnie wypłucz i wysusz. Jeśli ryż został ugotowany na dnie miski, napełnij miskę gorącą wodą z mydłem i odstaw



na około 10 minut. Wytrzyj dno czystą, wilgotną ściereczką i wysusz.

Aby zmniejszyć ryzyko porażenia prądem elektrycznym, należy gotować wyłącznie w urządzeniu

wyjmowany pojemnik. Jeśli woda przypadkowo dostanie się do mechanizmu przełącznika lub rozleje się na płytę grzejną, należy ostrożnie odłączyć przewód zasilający od gniazdka ściennego.

Przed ponownym użyciem urządzenia należy pozostawić je do całkowitego wyschnięcia.

Wszelkie naprawy powinny być wykonywane przez oficjalne centrum serwisowe.

**TO URZĄDZENIE JEST PRZEZNACZONE WYŁĄCZNIE DO UŻYTKU DOMOWEGO**

## **GWARANCJA**

Okres gwarancji na nasze produkty wynosi 2 lata, o ile nie określono inaczej, licząc od daty pierwszego zakupu lub daty dostawy.

W przypadku jakichkolwiek problemów lub pytań można łatwo uzyskać dostęp do naszych stron pomocy, wskazówek dotyczących rozwiązywania problemów, często zadawanych pytań i instrukcji obsługi na naszej stronie serwisowej: <https://sav.hkoenig.com>.

Wpisując nazwę referencyjną urządzenia w pasku wyszukiwania, można uzyskać dostęp do całej dostępnej pomocy online, zaprojektowanej tak, aby jak najlepiej spełniała Twoje potrzeby.

Jeśli nadal nie możesz znaleźć odpowiedzi na swoje pytanie lub problem, kliknij "Czy odpowiedź rozwiązała Twój problem?". Spowoduje to przekierowanie do formularza zgłoszenia do działu obsługi klienta, który można wypełnić w celu potwierdzenia zgłoszenia i uzyskania pomocy.

WARUNKI GWARANCJI

Gwarancja obejmuje wszystkie awarie występujące podczas normalnego użytkowania, zgodnie z przeznaczeniem i specyfikacjami zawartymi w instrukcji obsługi.

Niniejsza gwarancja nie obejmuje problemów związanych z opakowaniem lub transportem podczas wysyłki produktu przez właściciela. Gwarancja nie obejmuje również normalnego zużycia produktu ani konserwacji lub wymiany części eksploatacyjnych.


## WYŁĄCZENIE GWARANCJI

- Akcesoria i części zużywające się (\*).
- Normalna konserwacja urządzenia.
- Wszelkie awarie wynikające z niewłaściwego użytkowania (wstrząsy, nieprzestrzeganie zaleceń dotyczących zasilania, złe warunki użytkowania itp.), niewystarczającej konserwacji lub niewłaściwego użytkowania urządzenia, a także korzystania z nieodpowiednich akcesoriów.
- Uszkodzenia pochodzenia zewnętrznego: pożar, zalanie, przepięcie elektryczne itp.
- Wszelkie urządzenia, które zostały rozmontowane, nawet częściowo, przez osoby inne niż do tego upoważnione (w szczególności przez użytkownika).
- Produkty, których numer seryjny zaginął, uległ zniszczeniu lub jest nieczytelny, co uniemożliwia jego identyfikację.
- Produkty podlegające leasingowi, demonstracji lub wystawie.

(\*) Niektóre części urządzenia, zwane częściami zużywalnymi lub materiałami eksploatacyjnymi, ulegają zużyciu wraz z upływem czasu i częstotliwością użytkowania urządzenia. Zużycie to jest zjawiskiem normalnym, ale może zostać spotęgowane przez niewłaściwe warunki użytkowania lub konserwacji urządzenia. Części te nie są zatem objęte gwarancją.

Akcesoria dostarczone wraz z urządzeniem również nie są objęte gwarancją. Nie podlegają one wymianie ani zwrotowi. Niektóre akcesoria można jednak nabyć bezpośrednio za pośrednictwem naszej strony internetowej: <https://sav.hkoenig.com/>.

## ŚRODOWISKO:

 UWAGA: Nie należy pozbywać się tego produktu w taki sam sposób, jak innych produktów gospodarstwa domowego. Istnieje podział tych odpadów na społeczności, należy poinformować lokalne władze o miejscach, w których można zwrócić ten produkt. W rzeczywistości produkty elektryczne i elektroniczne zawierają niebezpieczne substancje, które mają szkodliwy wpływ na środowisko lub zdrowie ludzkie i powinny zostać poddane recyklingowi. Symbol tutaj wskazuje, że sprzęt elektryczny i elektroniczny powinien być wybierany ostrożnie, pojemnik na odpady na kółkach jest oznaczony krzyżykiem.

Adeva SAS / H.Koenig Europe - 8 rue Marc Seguin, 77290 Mitry-Mory, Francja

[www.hkoenig.com](http://www.hkoenig.com) - <https://en.hkoenig.com> - Tél: +33 1 64 67 00 05



FR

Cet appareil se recycle

À DÉPOSER EN MAGASIN

À DÉPOSER EN DÉCHÈTERIE



OU



Points de collecte sur [www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !